

1. Die Druckspeicher werden wie folgt ausgeliefert :

➤ Entweder auf 5 bar (für die Lagerung) vorgespannt. In diesem Fall muß der Speicher, vor Gebrauch, mittels der Füllvorrichtung von Leduc VGL 4 auf den kalkulierten Stickstoffdruck vorgespannt werden, der für den Einsatzfall nötig ist. Bitte die Dichtheit des Füllventils oder der Schraube prüfen. Die Schraube auf Ventil P1620 nachschrauben. Den Vorspanndruck auf den Speicher eingravieren.

➤ Oder sie sind bereits auf den Druck vorgespannt worden, der gemäß den Betriebskonditionen kalkuliert worden ist. Bitte prüfen, daß der eingravierte Vorspanndruck (s. Schild des Speichers) genau mit dem kalkulierten stimmt.

Vorsicht : Sie dürfen ausschließlich gasförmigen Stickstoff verwenden. Der Gebrauch von Luft- oder Sauerstoffkompressoren ist **streng verboten**.

2. Häufigkeit der Prüfungen :

➤ Der auf dem Speicher eingravierte Vorspanndruck P_0 muß vor jedem Einsatz sowie nach jeder Instandsetzung eingestellt werden. Es ist während der ersten Betriebswoche mindestens eine Prüfung erforderlich. Ist keine Leckage festgestellt, dann sollte die nächste Prüfung ca 4 Monate später vorgenommen werden. Wenn der Vorspanndruck bei dieser erneuten Prüfung gleich geblieben ist, dann sollte eine jährliche Prüfung für reichend gehalten werden.

3. Anweisungen zu den Prüfungen :

➤ Bei jeder Prüfung sorgfältig prüfen, daß der Speicher vom Hydraulikkreis entfernt worden ist und auf der Flüssigkeitsseite entlastet worden ist.

➤ Die Füllvorrichtung Typ VGL 4 von Leduc verwenden.

Vorsicht : Achten Sie bitte darauf, einen Manometer zu verwenden, der den gleichen Meßraum hat wie den Druck, den Sie zu messen haben.



PRECONISATIONS ACCUMULATEURS

RECOMMENDATIONS CONCERNING ACCUMULATORS

VORSCHRIFTEN ZUM EINBAU VON DRUCKSPEICHERN

1. Les accumulateurs sont livrés :

☞ soit prégonflés à une pression de stockage d'environ 5 bars. Dans ce cas, et avant toute utilisation, gonfler à la pression d'azote déterminée par le calcul, à l'aide du vérificateur gonfleur LEDUC VGL 4. Vérifier l'étanchéité de la valve ou de la vis. Remettre en place la vis P1620. Inscrire sur l'accumulateur cette valeur de gonflage.

☞ soit gonflés en azote à une valeur de pression correspondant à celle calculée en fonction des conditions d'utilisation. Alors vérifier que la valeur de pression de gonflage inscrite sur l'étiquette apposée sur l'accumulateur correspond à celle calculée en fonction des conditions d'utilisation.

Important : Utiliser exclusivement de l'azote sec en bouteille. L'emploi de compresseur d'air et d'oxygène est **strictement interdit**.

2. Périodicité des contrôles :

La pression de gonflage P_0 indiquée sur l'accumulateur doit être réglée lors de chaque montage ainsi qu'après toute réparation. Une vérification, au minimum, s'impose pendant la première semaine de service. Si aucune fuite d'azote n'est constatée, le contrôle suivant devrait être effectué environ 4 mois plus tard. Si lors de ce dernier contrôle, la pression reste inchangée, une vérification annuelle pourra être considérée comme suffisante.

3. Vérifications :

☞ S'assurer lors de toute vérification que l'accumulateur a été isolé du circuit et décomprimé côté liquide.

☞ Utiliser le vérificateur gonfleur VGL 4, produit LEDUC.

Attention : Monter un manomètre de plage de mesure compatible avec la pression d'azote à vérifier.

1. How our accumulators are delivered :

☞ Either : pre-charged to a storage pressure of around 5 bar. In this case, before use charge to required nitrogen pressure using the charging assembly (HL reference VGL 4). Check the valve or charging screw is airtight. Put the P1620 back in place. Write the pre-charge pressure on the accumulator.

☞ Or : pre-charged with nitrogen to the pressure corresponding to that calculated for the working conditions of the application. In this case check that the pre-charge pressure marked on the label on the accumulator corresponds to the necessary calculated pressure.

IMPORTANT NOTE : Use **ONLY** dry bottled nitrogen. The use of any other gas is **strictly forbidden**.

2. Frequency of checks :

The pre-charge pressure P_0 marked on the accumulator must be checked each time the accumulator is assembled in a system, and after every service. If necessary, this pressure must be readjusted to meet the required pre-charge pressure.

The pre-charge pressure of the accumulator should also be checked at least once during the first week of service. Provided no gas leak is observed a further check should be made around 4 months later. Provided at this check there is still no gas leak, an annual check thereafter may be considered sufficient.

3. Checks :

☞ Make sure that before carrying out any checks the accumulator has been isolated from the circuit and that the fluid side has been decompressed.

☞ Use the LEDUC charging and gauging assembly, VGL 4.

NOTE : Use a manometer with a measuring range compatible with the nitrogen pressure you want to check.